

<sup>1</sup>Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.<sup>2</sup>Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.<sup>3</sup>And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.<sup>4</sup>Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:<sup>5</sup>Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.<sup>6</sup>And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.<sup>7</sup>Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.<sup>8</sup>And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.<sup>9</sup>And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.<sup>10</sup>And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.<sup>11</sup>And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.<sup>12</sup>And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.<sup>13</sup>And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by

<sup>1</sup>وفي السنة الثامنة عشرة للملك يرُبْعَامِ بْنِ نَبَاتٍ، مَلَكَ أَيَّامًا عَلَى يَهُودَا.<sup>2</sup>مَلَكَ ثَلَاثَ سِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ مَعَكَّةُ ابْنَةُ أُبْشَالُومَ. وَسَارَ فِي جَمِيعِ خَطَايَا أَبِيهِ الَّتِي عَمَلَهَا قَبْلَهُ، وَلَمْ يَكُنْ قَلْبُهُ كَامِلًا مَعَ الرَّبِّ إِلَهُهِ كَقَلْبِ دَاوُدَ أَبِيهِ.<sup>3</sup>وَلَكِنْ لِأَجْلِ دَاوُدَ أَعْطَاهُ الرَّبُّ إِلَهُهُ بِسَرَجًا فِي أُورُشَلِيمَ، إِذْ أَقَامَ ابْنُهُ بَعْدَهُ وَتَبَتِ أُورُشَلِيمَ.<sup>4</sup>لَآنَ دَاوُدَ عَمِلَ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ وَلَمْ يَجِدْ عَنِّي شَيْءٌ مِمَّا أَوْصَاهُ بِهِ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ، إِلَّا فِي قِصَّةِ أُورِيَا الْجُنِّيِّ.<sup>5</sup>وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ رَحْبَعَامَ وَبِرْعَامَ كُلَّ أَيَّامِ حَيَاتِهِ.<sup>6</sup>وَبَقِيَتْ أُمُورُ أَيَّامٍ وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْنُونَةٌ فِي سِفْرِ أَجْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا. وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ أَيَّامٍ وَبِرْعَامَ. ثُمَّ أَصْلَحَ أَيَّامٌ مَعَ أَبِيهِ، فَدَقَّقُوهُ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ، وَمَلَكَ أَسَا ابْنُهُ عِوَضًا عَنْهُ.<sup>7</sup>وَفِي السَّنَةِ الْعِشْرِينَ لِيُرْبَعَامَ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ مَلَكَ أَسَا عَلَى يَهُودَا.<sup>8</sup>مَلَكَ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ. وَأَسْمُ أُمِّهِ مَعَكَّةُ ابْنَةُ أُبْشَالُومَ.<sup>9</sup>وَعَمِلَ أَسَا مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِي الرَّبِّ كَدَاوُدَ أَبِيهِ، وَأَزَالَ الْمَأْبُودِينَ مِنَ الْأَرْضِ، وَتَرَعَ جَمِيعَ الْأَصْنَامِ الَّتِي عَمَلَهَا آبَاؤُهُ، حَتَّى إِنَّ مَعَكَّةَ أُمَّهُ خَلَعَهَا مِنْ أَنْ تَكُونَ مَلِكَةً لِأَنَّهَا عَمَلَتْ تَمَنَالًا لِسَارِيَّةِ، وَقَطَعَ أَسَا تَمَنَالَهَا وَأَحْرَقَهُ فِي وَادِي قَدْرُونَ.<sup>10</sup>وَأَمَّا الْمُرْتَقَعَاتُ فَلَمْ تُنْرَعْ. إِلَّا إِنَّ قَلْبَ أَسَا كَانَ كَامِلًا مَعَ الرَّبِّ كُلَّ أَيَّامِهِ.<sup>11</sup>وَأَدْخَلَ أَفْدَاسَ أَبِيهِ وَأَفْدَاسَهُ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ مِنَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ وَالْأَبْيَةِ.<sup>12</sup>وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ أَسَا وَبَعْسَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ كُلَّ أَيَّامِهِمَا.<sup>13</sup>وَصَعَدَ بَعْسَا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ عَلَى يَهُودَا وَبَنَى الرَّامَةَ لِكَيْ لَا يَدْعَ أَحَدًا يَخْرُجُ أَوْ يَدْخُلُ إِلَى أَسَا مَلِكِ يَهُودَا.<sup>14</sup>وَأَحَذَ أَسَا جَمِيعَ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ الْبَاقِيَةِ فِي خَزَائِنِ بَيْتِ الرَّبِّ وَخَزَائِنِ بَيْتِ الْمَلِكِ وَدَفَعَهَا لِيَدِ عَبِيدِهِ، وَأَرْسَلَهُمُ الْمَلِكُ أَسَا إِلَى بَنَهَدَدَ بْنِ طَبْرِيمُونَ بْنِ حَرْبُونَ مَلِكِ أَرَامَ السَّاكِنِ فِي دِمَشْقَ قَائِلًا،<sup>15</sup>إِنَّ بَنِي وَبَيْتَكَ وَبَيْنَ أَبِي وَأَبِيكَ عَهْدًا. هُوَذَا قَدْ أَرْسَلْتُ لَكَ هَدِيَّةً مِنْ فِضَّةٍ وَذَهَبٍ، فَتَعَالَ أَنْفُضَ عَهْدَكَ مَعَ بَعْسَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ فَيُصْعَدَ عَنِّي.<sup>16</sup>فَسَمِعَ بَنَهَدَدُ لِمَلِكِ أَسَا وَأَرْسَلَ رُؤَسَاءَ الْجِيُوشِ الَّتِي لَهُ عَلَى مُدُنِ إِسْرَائِيلَ، وَصَرَبَ عُيُونَ وَدَانَ وَأَبَلَ بَيْتَ مَعَكَّةَ وَكُلَّ كَثْرُوتٍ مَعَ كُلِّ أَرْضِ تَمَّنَالِي.<sup>17</sup>وَلَمَّا سَمِعَ بَعْسَا كَفَّ عَنِ بِنَاءِ الرَّامَةِ وَأَقَامَ فِي تَرْوَصَةَ.<sup>18</sup>فَأَسْتَدْعَى الْمَلِكُ أَسَا كُلَّ يَهُودَا. لَمْ يَكُنْ بَرِيءًا، فَحَمَلُوا كُلَّ حِجَارَةِ الرَّامَةِ وَأَحْسَاهَا الَّتِي بَنَاهَا بَعْسَا،

the brook Kidron.<sup>14</sup> But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.<sup>15</sup> And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.<sup>16</sup> And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.<sup>17</sup> And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.<sup>18</sup> Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,<sup>19</sup> There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.<sup>20</sup> So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.<sup>21</sup> And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.<sup>22</sup> Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king

وَبَنَى بِهَا الْمَلِكُ آسَا جَنَعَ بَيْتَامِينَ وَالْمِصْغَاةَ.<sup>23</sup> وَبَقِيَتهُ كُلُّ أُشُورِ آسَا وَكُلُّ جَبْرُوتِهِ وَكُلُّ مَا فَعَلَ وَالْمُدُنَ الَّتِي بَنَاهَا مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا. عَبَّرَ أَنَّهُ فِي رَمَانَ شَيْخُوحَتِهِ مَرَضَ فِي رِجْلَيْهِ.<sup>24</sup> ثُمَّ اصْطَلَجَعَ آسَا مَعَ آبَائِهِ، وَوَدَفَنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَمَلَكَ يَهُوشَافَاثُ ابْنَهُ عِوَضًا عَنْهُ.<sup>25</sup> وَمَلَكَ تَادَابُ بْنُ يَرْبَعَامَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ لِآسَا مَلِكِ يَهُودَا، فَمَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ سِتِّينَ.<sup>26</sup> وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ وَسَارَ فِي طَرِيقِ أَبِيهِ وَفِي حَطِيئَتِهِ الَّتِي جَعَلَ بِهَا إِسْرَائِيلَ يُحْطِئُ.<sup>27</sup> وَقَتَنَ عَلَيْهِ بَعْعَسَا بْنُ أَجِيَّا مِنْ بَيْتِ يَسَّاكَرَ، وَصَرَبَتْهُ بَعْعَسَا فِي جَبْتُونَ الَّتِي لِلْفِلِسْطِينِيِّينَ. وَكَانَ تَادَابُ وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مُحَاصِرِينَ جَبْتُونَ.<sup>28</sup> وَأَمَاتَهُ بَعْعَسَا فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ لِآسَا مَلِكِ يَهُودَا وَمَلَكَ عِوَضًا عَنْهُ.<sup>29</sup> وَلَمَّا مَلَكَ صَرَبَ كُلُّ بَيْتِ يَرْبَعَامَ. لِمَ يُبْقِي يَسْمَةَ لِيَرْبَعَامَ حَتَّى أَفْتَاهُمْ حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنْ يَدِ عَبْدِهِ أَجِيَّا الشُّيْلُونِيِّ<sup>30</sup> لِأَجْلِ حَطَايَا يَرْبَعَامَ الَّتِي أَخْطَأَهَا وَالَّتِي جَعَلَ بِهَا إِسْرَائِيلَ يُحْطِئُ بِإِعَاظَتِهِ الَّتِي أَعَاظَ بِهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ.<sup>31</sup> وَبَقِيَتهُ أُمُورٌ تَادَابَ وَكُلُّ مَا عَمِلَ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ.<sup>32</sup> وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ آسَا وَبَعْعَسَا مَلِكِ إِسْرَائِيلَ كُلَّ أَيَّامِهِمَا.<sup>33</sup> فِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ لِآسَا مَلِكِ يَهُودَا مَلَكَ بَعْعَسَا بْنُ أَجِيَّا عَلَى جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ فِي تِرْصَةَ أَرْبَعًا وَعِشْرِينَ سَنَةً.<sup>34</sup> وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَسَارَ فِي طَرِيقِ يَرْبَعَامَ وَفِي حَطِيئَتِهِ الَّتِي جَعَلَ بِهَا إِسْرَائِيلَ يُحْطِئُ.

Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.<sup>23</sup> The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.<sup>24</sup> And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.<sup>25</sup> And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.<sup>26</sup> And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.<sup>27</sup> And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.<sup>28</sup> Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.<sup>29</sup> And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:<sup>30</sup> Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.<sup>31</sup> Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?<sup>32</sup> And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.<sup>33</sup> In

the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.<sup>34</sup> And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.